

после сдачи на хранение таким государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

### *Статья XXIII. Оговорки*

1. Положения настоящей Конвенции не подлежат общим оговоркам. Конкретные оговорки могут быть сделаны в соответствии с положениями настоящей Статьи и Статей XV и XVI.

2. Любое государство при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, может сделать конкретную оговорку в отношении:

- (а) любого вида, включенного в Приложение I, II или III; или
- (б) любых частей или дериватов, указанных в связи с видом, включенным в Приложение III.

3. Пока Страна не снимет оговорку, сделанную в соответствии с положениями настоящей Статьи, она будет считаться государством, не участвующим в настоящей Конвенции в отношении торговли теми видами или частями, или дериватами, которые указаны в этой оговорке.

### *Статья XXIV. Денонсация*

Любая Страна может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Правительства-депозитария в любое время. Денонсация вступает в силу через 12 месяцев после получения уведомления Правительством-депозитарием.

### *Статья XXV. Депозитарий*

1. Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на русском, английском, испанском, китайском и французском языках являются равноаутентичными, сдается на хранение Правительству-депозитария, которое направляет заверенные копии всем Государствам, подписавшим Конвенцию или сдавшим документы о присоединении к ней.

2. Правительство-депозитарий сообщает всем подписавшим и присоединившимся государствам и Секретариату о подписаниях, сдаче ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении, о вступлении в силу настоящей Конвенции, поправках к ней, внесении и снятии оговорок и об уведомлениях о денонсации.

3. Как только настоящая Конвенция вступит в силу, заверенная копия ее будет направлена Правительством-депозитарием Секретариату Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Вашингтоне третьего марта тысяча девятьсот семьдесят третьего года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### *Интерпретация*

1. Ссылки на виды, включенные в данное Приложение делаются:

- а) по названию вида; или
- б) по общей принадлежности к видам, включенным в высший таксон или в обозначенную часть его.

2. Сокращение *spp* используется для обозначения всех видов высшего таксона.
3. Другие упоминания таксонов выше видов делаются исключительно в целях информации или классификации.
4. Звездочка (\*), стоящая у названия вида или высшего таксона, означает, что она или несколько географически отдельных популяций, подвидов или видов данного таксона включены в Приложение II и что эти популяции, подвиды или виды исключены из Приложения I.
5. Знак (–), за которым следует номер, стоящий у названия вида или высшего таксона, означает исключение из этого вида или таксона обозначенных географически отдельных популяций, подвидов или видов, как например:
  - 101 *Lemur catta*
  - 102 Австралийская популяция.
6. Знак (+), за которым следует номер, стоящий у названия вида, означает, что только одна обозначенная географически отдельная популяция или подвид этого вида включены в данное Приложение, как например:
  - + 201 только Итальянская популяция
7. Знак (↗), стоящий у названия вида или высшего таксона означает, что данные виды охраняются согласно схеме на 1972 г. Международной комиссии по китобойному промыслу.

[See p. 258 of this volume for the list of species included in this appendix — Voir p. 258 du présent volume pour les listes des espèces figurant à la présente annexe.]

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Интерпретация

1. Ссылки на виды, включенные в данное Приложение, делаются:
  - (а) по названию вида; или
  - (б) по общей принадлежности к видам, включенным в высший таксон или в указанную часть его.
2. Сокращение *spp* используется для обозначения всех видов высшего таксона.
3. Другие упоминания таксонов выше видов делаются исключительно в целях информации или классификации.
4. Звездочка (\*), стоящая у названия вида или высшего таксона, означает, что одна или несколько географически отдельных популяций, подвидов или видов данного таксона включены в Приложение I и что эти популяции, подвиды или виды исключены из Приложения II.
5. Знак (#), за которым следует номер, стоящий у названия вида или высшего таксона, означает относящиеся сюда части или дериваты, обозначенные в целях настоящей Конвенции следующим образом:
  - # 1 означает корень
  - # 2 означает дерево
  - # 3 означает стволы
6. Знак (–), за которым следует номер, стоящий у названия вида или высшего таксона, означает исключение из этого вида или таксона обозначенных географически отдельных популяций, подвидов, видов или групп видов, как например:
  - 101 не суккуленты
7. Знак (+), за которым следует номер, стоящий у названия вида или высшего таксона, означает, что только обозначенные географически отдельные популяции, подвиды или виды таких видов или таксонов включены в это Приложение, как например:

- + 201 Все подвиды Северной Америки
- + 202 Виды Новой Зеландии
- + 203 Все виды этого семейства обеих Америк
- + 204 Австралийская популяция.

[See p. 265 of this volume for the list of species included in this appendix — Voir p. 265 du présente volume pour les listes des espèces figurant à la présent annexe.]

[Appendix III is to be established by the Parties at a later date — L'annexe III doit être établie par les Parties à une date ultérieure.]

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Конвенция о Международной Торговле Видами Дикой Фауны и Флоры, Находящимися под Угрозой Исчезновения

Разрешение на Экспорт номер . . . . .

Экспортирующая страна: . . . . . Действительно до (дата): . . . . .

Это разрешение выдано . . . . .

адрес которого . . . . .

который заявляет, что ему известны положения Конвенции, относящиеся к экспорту

тированию . . . . .

[образца(ов), или части(ей) или деривата(ов) образца(ов)]<sup>1</sup>

вида, указанного в	Приложении I	} 2
	Приложении II	
	Приложении III Конвенции, как указано ниже	

(разведенные в неволе или выращенные в . . . . . )<sup>2</sup>

Этот(эти) образец(цы) отправляется(ются) . . . . .

Адрес которого . . . . . В стране . . . . .

В . . . . . Числа . . . . .

(подпись обратившегося за разрешением)

В . . . . . Числа . . . . .

(печать и подпись Административного органа, выдающего разрешение)

<sup>1</sup> Указать род продукта.

<sup>2</sup> Изъять, если не применимо к данному случаю.

*Описание образца(образцов) или части(ей) или деривата(ов) образца(ов) включая все поставленные метки*

**ЖИВЫЕ ОБРАЗЦЫ**

<i>Вид (научное и обычное наименование)</i>	<i>Число</i>	<i>Пол</i>	<i>Размер (или объем)</i>	<i>Метка (если имеется)</i>
---	--------------	------------	-------------------------------	---------------------------------

**ЧАСТИ ИЛИ ДЕРИВАТЫ**

<i>Вид (научное и обычное наименование)</i>	<i>Количество</i>	<i>Род товара</i>	<i>Метка (если имеется)</i>
---	-------------------	-------------------	---------------------------------

Печати инспектирующих властей:

- (а) (при экспорте)
- (б) при импорте).\*

\* Такая печать прекращает силу разрешения на дальнейшие торговые операции и это разрешение должно быть сдано Административному органу.

RESERVATIONS MADE  
UPON RATIFICATION

## CANADA

[TRANSLATION — TRADUCTION]

On depositing its instrument of ratification, the Canadian Government, in accordance with article XXIII of the Convention, entered a specific reservation relating to the following species included in Appendix I:

## Mammalia

*Eschrichtius robustus (glaucus)*  
*Balaenoptera musculus*  
*Megaptera novaeangliae*  
*Balaena mysticetus*  
*Eubalaena* spp.  
*Ursus americanus emmonsii*  
*Felis concolor cougar*  
*Bison bison athabascae*

## Aves

*Branta canadensis leucopareia*

## Pisces

*Acipenser brevirostrum*  
*Acipenser oxyrhynchus*  
*Coregonus alpenae*  
*Stizostedium vitreum glaucum*

On depositing its instrument of ratification, the Canadian Government, in accordance with article XXIII of the Convention, entered a specific reservation relating to the following species included in Appendix II:

## Mammalia

*Canis lupus irremotus*  
*Canis lupus crassodon*  
*Ursus (Thalarctos) maritimus*  
*Ursus arctos\**  
*Martes americana atrata*  
*Felis concolor missoulensis*  
*Ovis canadensis*

## Aves

*Anser albifrons gambelli*  
*Aquila chrysaetos*  
*Falconidae* spp.\*\*

RÉSERVES FAITES  
LORS DE LA RATIFICATION

## CANADA

En déposant son instrument de ratification, le Gouvernement canadien, se fondant sur l'article XXIII de la Convention, a formulé une réserve spéciale se rapportant aux espèces suivantes figurant à l'annexe I :

## Mammalia

*Eschrichtius robustus (glaucus)*  
*Balaenoptera musculus*  
*Megaptera novaeangliae*  
*Balaena mysticetus*  
*Eubalaena* spp.  
*Ursus americanus emmonsii*  
*Felis concolor cougar*  
*Bison bison athabascae*

## Aves

*Branta canadensis leucopareia*

## Pisces

*Acipenser brevirostrum*  
*Acipenser oxyrhynchus*  
*Coregonus alpenae*  
*Stizostedium vitreum glaucum*

En déposant son instrument de ratification, le Gouvernement canadien, se fondant sur l'article XXIII de la Convention, a formulé une réserve spéciale se rapportant aux espèces suivantes figurant à l'annexe II :

## Mammalia

*Canis lupus irremotus*  
*Canis lupus crassodon*  
*Ursus (Thalarctos) maritimus*  
*Ursus arctos\**  
*Martes americana atrata*  
*Felis concolor missoulensis*  
*Ovis canadensis*

## Aves

*Anser albifrons gambelli*  
*Aquila chrysaetos*  
*Falconidae* spp.\*\*

\* All North American sub-species.

\*\* All species or sub-species not included in Appendix I.

\* Toutes les sous-espèces de l'Amérique du Nord.

\*\* Toutes les espèces ou sous-espèces ne figurant pas à l'annexe I.

## Pisces

*Acipenser fulvescens*

## Flora

*Cactaceæ* spp.\**Orchidaceæ* spp.\*

## Pisces

*Acipenser fulvescens*

## Flora

*Cactaceæ* spp.\**Orchidaceæ* spp.\*

---

\* All species or sub-species not included in Appendix I.

---

\* Toutes les espèces ou sous-espèces ne figurant pas à l'annexe I.